# Makedonya ve Türkiye Arasındaki Ortak Kültürel Mirasın Türkçe Çocuk Kitaplarının Makedonya ve Balkanlarda Satışında Etkisi Nedir? Filip Batkoski – Bata Press – Makedonya

Ben Makedonya’daki Bata Press yayınevinden Filip Batkoski. Çoğunlukla tercüme edilmiş eserlerle birlikte, resimli çocuk kitapları da yayınlıyoruz.

Şahsen, Makedon ve Türk kültür mirasını birbirine çok yakın buluyorum.

Bugünlerde Makedonya pazarında, kütüphaneler, online ve geleneksel kitap mağazalarında, süpermarketlerde ve alışveriş merkezlerinde farklı yayıncılardan birçok Türkçe çocuk kitabı görüyorum. Bana göre bunlar, İngilizce, Fransızca, İtalyanca gibi dillerden çevrilen diğer çocuk kitaplarına eşittir. Sanırım bu, paylaşılan kültürel kalıtımın bir sonucudur.

TEDA programının bunu desteklemesi de Makedonyalı yayıncılar tarafından olumlu karşılandı. Bazen, tümüyle resimli olan kitapların basımı, özellikle bizimki gibi küçük pazarlarda yayıncılar için pahalı olabilmektedir. Bu nedenle TEDA’nın desteği müthiş bir fırsattır. Henüz başvurmadılarsa dünyanın her tarafından yayıncıları bu programa başvurmaya davet ediyorum.

Yayınevimiz Adnan Binyazar, Nazım Hikmet, Aziz Nesin ve Ali Berat Alptekin gibi önemli yazarların derlediği, yazdığı ya da aktardığı Türk hikayelerinden oluşan birkaç çocuk kitabı yayınladık. Bu hikayelerde, insanların yaşam şeklini, değerlerini görebilirsiniz; ayrıca anlatılan hikayeler çocuklar için kişilik geliştiricidir. Bizim geleneğimizde de benzeri hikayeler var; ya da en azından hikayelerin özü çocuk hikayelerimize oldukça benziyor. Bana göre bu yakınlık Makedonya okuyucuları üzerinde önemli bir etkiye sahip ve işte bu yüzden çocuk hikayeleri kolayca kabul ediliyor. Türk çizer ve çocuk yazarı Feridun Oral’ın resimli kitaplarında müthiş bir başarı ve büyük bir ilgi yaşadık. Ayrıca, okul çocukları ve öğrenciler için müthiş bir fırsat olduğundan Türkçe – Makedonca iki dilli versiyonda çocuk hikayeleri yayınladık.

Makedonyalı yayıncıların edebiyat festivalleri ve kitap fuarlarında promosyonlar düzenleyebilmesi ve Türk yazarları davet etmesi müthiş olacaktır. Böylece Makedon çocuklar Türk çocuklarla Makedonya’da tanışacak ve selamlaşacaktır. TEDA’nın, Türk yazarların çalışmalarını teşvik etmek için diğer ülkeleri ziyaret ve seyahat desteği vermesi müthiş bir fikirdir.